

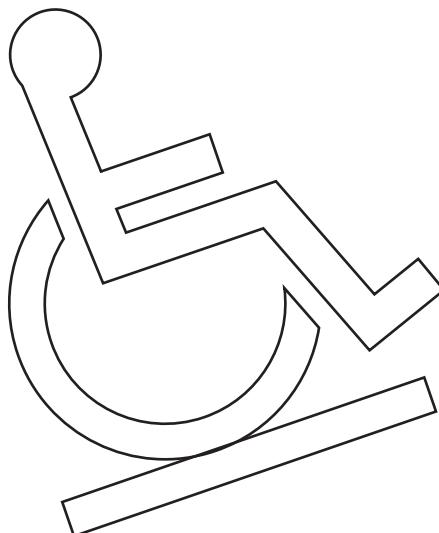
# **Stepless™**

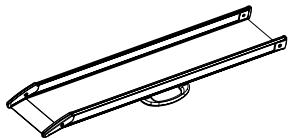
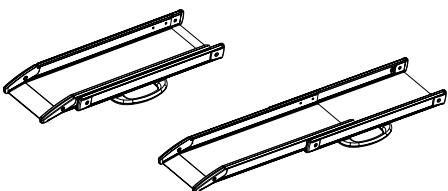
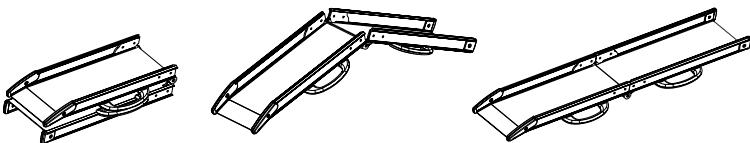
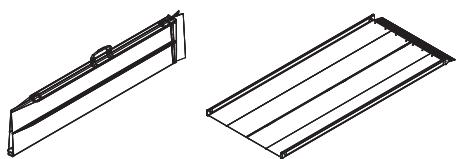
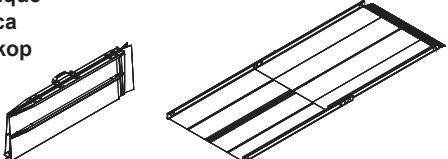
*by Guldmann*

CE

F .....	Rampes transportables .....	3
I .....	Rampe .....	11
N .....	Skinner/ramper .....	19
FIN .....	Luiskat .....	27
US .....	Ramps .....	34

Vers. 1.00



I	Rampe étroite fixe et rampe large fixe Rampa fissa e rampa larga fissa Skinne fast og bred fast rampe Kiinteä tasoluiska ja leveä tasoluiska Plain ramp and wide plain ramp	
II	Rampe télescopique Rampa telescopica Skinne teleskop Teleskooppiluiska Telescopic ramp	
III	Rampe étroite pliante et rampe large pliante Rampa pieghevole e rampa larga pieghevole Skinne foldbar og rampe bred foldbar Taittoluiska ja leveä taittoluiska Folding ramp and wide folding ramps	
IV	Rampe portefeuille simple Rampa a valigetta Rampe koffert foldbar Salkkuluiska EasyFold ramp	
V	Rampe portefeuille télescopique Rampa a valigetta telescopica Rampe koffert foldbar, teleskop Salkkuluiska teleskoolla EasyFold Telescopic ramp	

# F.....Rampes transportables

## Références:

30000 - xxx  
30010 - xxx  
30015 - xxx  
30020 - xxx  
30030 - xxx  
30040 - xxx  
30060 - xxx  
30070 - xxx

---

<b>1.00</b>	<b>Intérêt et utilisation</b>	<b>4</b>
1.01	Fabricant	4
1.02	Intérêt et utilisation des rampes.	4
1.03	Important/Mise en garde	6
1.04	Déballage et préparation des rampes	6
<b>2.00</b>	<b>Description des fonctions</b>	<b>6</b>
2.01	Pictogrammes et étiquettes	6
<b>3.00</b>	<b>Transport</b>	<b>7</b>
<b>4.00</b>	<b>Entretien et stockage</b>	<b>7</b>
4.01	Nettoyage des rampes.	7
4.02	Comment prévenir/éviter toute corrosion.	7
4.03	Entretien requis par l'utilisateur	7
<b>5.00</b>	<b>Réparation et durée de vie</b>	<b>8</b>
5.01	Durée de vie et réparation des rampes	8
5.02	Vérification d'usage du produit	8
<b>6.00</b>	<b>Spécifications techniques.</b>	<b>9</b>
<b>7.00</b>	<b>Declaration de Conformité CE</b>	<b>10</b>

---

## 1.00 Intérêt et utilisation

---

### 1.01 Fabricant

V. Guldmann A/S  
Graham Bells Vej 21-23A  
DK-8200 Århus N  
Tel. +45 8741 3100  
Fax +45 8741 3131

### 1.02 Intérêt et utilisation des rampes

---

#### Intérêt

Les rampes transportables Stepless ont fait l'objet d'un soin tout particulier dans leur développement afin de proposer une gamme de rampes utilisables par les personnes en fauteuil roulant partout où des différences de niveau jusqu'à 60 cm doivent être franchies. Les rampes transportables Stepless sont disponibles en trois versions de base : Des rampes larges (fixes ou pliantes). Des rampes étroites, fixes (télescopiques ou pliantes).

Des rampes larges portefeuille simples ou télescopiques.

Toutes les rampes sont équipées d'une poignée, et d'embouts plastifiés à leurs extrémités.

#### Utilisation

##### Rampe étroite fixe, rampe large fixe et rampes portefeuille

Les rampes seront positionnées sur un sol stabilisé et dur. Lors de l'installation des rampes étroites, celles-ci devront être placées parallèlement l'une à l'autre, à une distance correspondant à l'écartement des roues du fauteuil roulant. Les rampes devront être positionnées de manière à ce que toute la partie pliée soit en contact avec le bord haut. Pour l'installation des rampes portefeuilles, s'assurer que la partie pliée soit en contact avec le bord haut puis déplier la partie supérieure de la rampe. L'inclinaison maximum des rampes peut être de 1:5 pour des fauteuils roulants électriques ou dans le cas où le fauteuil est poussé par une tierce personne. L'inclinaison maximum peut être de 1:7 dans le cas où le fauteuil est propulsé manuellement par son utilisateur. Les rampes seront placées sur un sol stabilisé et dur.

##### Rampes télescopiques

Les rampes seront placées sur un sol stabilisé et dur. Lors de l'installation des rampes télescopiques, celles-ci devront être placées parallèlement l'une à l'autre, à une distance correspondant à l'écartement des roues du fauteuil roulant. Les rampes devront être positionnées de manière à ce que toute la partie pliée soit en contact avec le bord haut. L'inclinaison maximum des rampes peut être de 1:5 pour des fauteuils roulants électriques ou dans le cas où le fauteuil est poussé par une tierce personne. L'inclinaison maximum peut être de 1:7 dans le cas où le fauteuil est propulsé manuellement par son utilisateur.

## Déployer les rampes télescopiques

Tenir une rampe par sa poignée dans la main droite et tirer avec l'autre main pour faire coulisser la rampe à sa longueur maxi, en tirant sur le bord de la partie interne de la rampe. Positionner selon le besoin. Si la glissière est trop ajustée, elle peut être lubrifiée par un lubrifiant classique (huile, etc.)

## Rampes portefeuilles télescopiques

Les rampes seront placées sur un sol stabilisé et dur.

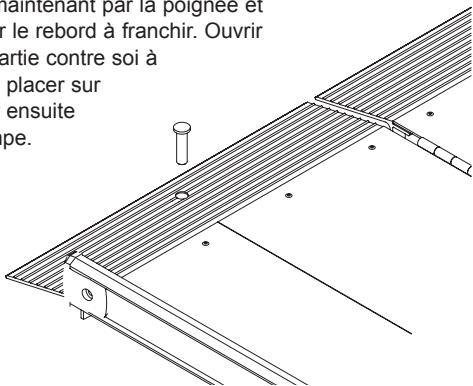
Les rampes devront être positionnées de manière à ce que toute la partie pliée soit en contact avec le bord haut.

L'inclinaison de ces rampes peut être de 1:5 pour des fauteuils roulants électriques ou dans le cas où le fauteuil est poussé par une tierce personne.

L'inclinaison maximum peut être de 1:7 dans le cas où le fauteuil est propulsé manuellement par son utilisateur.

Transporter la rampe en la maintenant par la poignée et positionner la partie pliée sur le rebord à franchir. Ouvrir la rampe. Allonger alors la partie contre soi à la longueur souhaitée puis la placer sur le rebord à franchir. Allonger ensuite la deuxième partie de la rampe. Toujours s'assurer de la stabilité de la rampe.

Lors de l'utilisation d'une rampe portefeuille sur un sol lisse, il est conseillé d'utiliser la goupille de sécurité pour éviter tout glissement intempestif de la rampe (voir schéma).



### **Important!**

Ne pas redémarrer un fauteuil électrique qui s'est arrêté sur une rampe télescopique dans la mesure où cette opération pourrait faire coulisser involontairement les éléments des rampes. Dans le cas où un fauteuil électrique s'arrêtrait en cours de monté sur une rampe télescopique, faire marche arrière et remonter la totalité de la rampe.

## Rampes étroites pliantes et rampes larges pliantes

Lors de l'installation des rampes étroites pliantes, celles-ci devront être placées parallèlement l'une à l'autre, à une distance correspondant à l'écartement des roues du fauteuil roulant. Les rampes devront être positionnées de manière à ce que toute la partie pliée soit en contact avec le bord haut. L'inclinaison maximum des rampes peut être de 1:5 pour des fauteuils roulants électriques ou dans le cas où le fauteuil est poussé par une tierce personne. L'inclinaison maximum peut être de 1:7 dans le cas où le fauteuil est propulsé manuellement par son utilisateur. Les rampes seront placées sur un sol stabilisé et dur.

**Important!**

Déplier les rampes individuellement en maintenant les deux poignées. Afin d'éviter de coincer quoique ce soit dans la charnière, toujours ouvrir et fermer les rampes avec la charnière devant soi, l'ouverture de la charnière orientée vers l'extérieur.

---

1.03

**Important/Mise en garde**

- Lire l'intégralité du manuel d'utilisation avant de se servir des rampes.
- Ne pas dépasser la charge limite indiquée sur les rampes.
- Les rampes ne seront utilisées que pour la monté/descente de fauteuils roulants.
- Les fauteuils roulants seront montés et descendus à vitesse lente, sans a-coups ou élan.
- Les rampes seront toujours installées de manière à ce que la partie pliée soit entièrement en contact avec la partie haute.
- Les rampes seront toujours placées sur les sols stabilisés et durs.
- L'inclinaison des rampes ne devra pas dépasser 1:5 pour des fauteuils roulants électriques – ou poussés par une tierce personne.
- L'inclinaison des rampes ne devra pas dépasser 1:7 pour des fauteuils roulants propulsés par l'utilisateur.
- Les rampes télescopiques seront portées tournées vers l'extérieur du corps une fois repliées.

---

1.04

**Déballage et préparation des rampes**

**Contrôle visuel des rampes**

Si le carton d'emballage est endommagé à la réception, la rampe devra faire l'objet d'un contrôle afin de déceler tout défaut visible.

Si un défaut est suspecté, la rampe ne doit pas être utilisée tant qu'un agent agréé ou un membre du service technique de Guldmann n'en a donné l'autorisation.

---

2.00

**Description des fonctions**

---

2.01

**Pictogrammes et étiquettes**

- Etiquette Stepless au niveau de la poignée, sur la bordure extérieure de la rampe.
- Etiquette de charge maximum autorisée.

<b>3.00</b>	<b>Transport</b> Les rampes devront être transportées en tenant la poignée montée sur le côté gauche de la rampe.
<b>4.00</b>	<b>Entretien et stockage</b>
<b>4.01</b>	<b>Nettoyage des rampes</b> Nettoyer les rampes à l'aide d'un chiffon humide, d'une éponge ou d'une brosse souple et d'un produit détergent non-agressif. Les rampes peuvent être rincées à l'eau courant, par exemple avec un jet d'eau ou similaire. Ne pas utiliser de produit chimique ou d'autoclave pour nettoyer les rampes.
<b>4.02</b>	<b>Comment prévenir/éviter toute corrosion</b> Les rampes sont fabriquées à l'aide de matériaux résistants à la rouille. Elles ne nécessitent pas de précautions particulières pour éviter la corrosion.
<b>4.03</b>	<b>Entretien requis par l'utilisateur</b> La charnière des rampes pliantes doit être lubrifiée à l'aide de TRI-FLOW ou similaire tous les 6 mois, ou plus souvent si nécessaire. Les rails coulissants des rampes télescopiques devront être séchés avec un chiffon sec quand cela est nécessaire.  Si la rampe est rendue glissante par le gel, utiliser du sel pour la dégeler, jamais de sable ou du gravier.  Les rails coulissants des rampes télescopiques ne doivent pas être démontés par l'utilisateur. Si le système télescopique de la rampe télescopique est démonté, cette opération de démontage et remontage devra être effectuée par du personnel qualifié. <i>Couples de serrages:</i> Charnière: 10 Nm, autres: 5 Nm <i>Sécurité:</i> Toutes les vis et tous les écrous devront être enduit de Loctite N°270 avant serrage.

5.00	<b>Réparation et durée de vie</b>
5.01	<b>Durée de vie et réparation des rampes</b> Dans la mesure où l'entretien préconisé ci-dessus est effectué, la durée de vie des rampes Stepless est estimée à 15 ans. Les listes et schémas des pièces détachées peuvent être obtenues auprès du fabricant ou de l'un de ses distributeurs.
5.02	<b>Vérification d'usage du produit</b> Toute pièce jugée usée ou défectueuse devra être remplacée par une pièce d'origine fournie par V. Guldmann A/S. <ol style="list-style-type: none"><li><b>1. Contrôle visuel du produit</b><ul style="list-style-type: none"><li>• Vérifier les signes d'usure</li><li>• Chercher tout défaut apparent</li><li>• Vérifier qu'il n'y a pas d'autres formes d'endommagement</li></ul></li><li><b>2. Tester le produit, en utilisation normale</b><ul style="list-style-type: none"><li>• Vérifier le fonctionnement du produit, en charge et hors charge</li></ul></li><li><b>3. Contrôler l'état mécanique du produit.</b><ul style="list-style-type: none"><li>• Nettoyer toute trace de saleté ou d'impureté</li><li>• Inspecter les éléments essentiels du produit</li><li>• Remplacer tout élément usé ou défectueux</li></ul></li><li><b>4. Retourner au point 2. pour vérifier l'efficacité du contrôle</b></li><li><b>5. De nouveaux problèmes sont-ils survenus au point 4?</b><ul style="list-style-type: none"><li>• Si de nouveaux problèmes sont apparus, recommencer au point 3</li><li>• Si aucun nouveau problème n'est apparu, terminer l'inspection</li></ul></li></ol>

**Rampes étroites fixes, télescopiques et pliantes**

Longueurs .....	500 - 3.100 mm
Largeurs	
Extérieure max. ....	260 et 279 mm
Intérieure. ....	163 et 182 mm
Longueur inf. à 2100 mm/sup. à 2100 mm .....	350 kg/200 kg

**Rampes larges fixes, télescopiques et pliantes**

Longueurs .....	1.000 - 3.000 mm
Largeurs	
Extérieure max. ....	880 mm
Intérieure. ....	770 mm
Charge max. Long. rampe inf. à 2100 mm/sup. à 2100 mm. ....	325 kg/200 kg

**Rampe portefeuille simple**

Longueurs .....	920 - 1.830 mm
Largeur intérieure. ....	760 mm
Largeur max. pliée .....	405 mm
Largeur max. dépliée.....	790 mm
Charge max. ....	325 kg

**Rampe portefeuille télescopique**

Longueurs .....	1.830 - 3.050 mm
Largeur intérieure .....	760 mm
Largeur max. pliée .....	405 mm
Largeur max. dépliée.....	820 mm
Charge max. Long. rampe inf. à 2440 mm/sup. à 2440 mm. ....	325/200 kg

**Tous modèles**

Hauteur de la bordure .....	46 mm
Angle de contact .....	max. 12 degrés

**Charge maxi pour chaque paire de rampe****Poids mini et maxi des rampes en fonction de leur longueur**

Rampe étroite fixe .....	1,5 - 6,0 kg
Rampe étroite télescopique .....	3,5 - 10,1 kg
Rampe étroite pliante.....	4,0 - 10,1 kg
Rampe large fixe .....	9,7 - 28,6 kg
Rampe large pliante.....	17,5 - 31,7 kg
Rampe portefeuille.....	7,3 - 14,3 kg
Rampe portefeuille télescopique .....	16,4 - 26,4 kg

**Matériaux**

Embouts et poignées .....	Plastique résistant et antidérapant
Rails .....	Aluminium anodisé, traitement de surface antidérapant



Guldmann™

DECLARATION DE CONFORMITE CE

Fabricant	V. Guldmann A/S Graham Bells Vej 21-23A DK-8200 Aarhus N Code pays EAN: 57 Code fabricant EAN: 07287 Tél. +45 8741 3151 Fax +45 8741 3131
-----------	---

Représentant	Raison sociale  Adresse  Pays  Tél.
--------------	---

Déclare par la présente que	Le produit <b>Stepless rampes transportables</b>
-----------------------------	--

Type	<b>XXXXX-YYYY-ZZZZ x)</b>
------	---------------------------

*x)* XXXXX: Référence du produit, YYYY: No de série dans l'année de production, ZZZZ: année de production

a été conçu et produit en conformité avec les dispositions de:

- EN 12182: Technical aids for disabled persons - General requirements and test methods

par l'application de la Directive 93/42/CEE du Conseil, du 14 juin 1993.

Skejby 15.06.2002

Lieu et date de délivrance

Responsable produit

Responsable technique

# I ..... Rampe

## Codice del prodotto

30000 - xxx  
30010 - xxx  
30015 - xxx  
30020 - xxx  
30030 - xxx  
30040 - xxx  
30060 - xxx  
30070 - xxx

---

<b>1.00</b>	<b>Scopo e utilizzazione.</b>	<b>12</b>
1.01	Produttore	12
1.02	Scopo e uso della rampa	12
1.03	Importante/avvertenza	14
1.04	Disimballaggio e preparazione della rampa	14
<b>2.00</b>	<b>Descrizione delle funzioni.</b>	<b>14</b>
2.01	Pittogrammi/targhette	14
<b>3.00</b>	<b>Trasporto</b>	<b>15</b>
<b>4.00</b>	<b>Manutenzione e custodia</b>	<b>15</b>
4.01	Pulizia della rampa	15
4.02	Come prevenire/evitare la corrosione?	15
4.03	Manutenzione da effettuare a cura del proprietario.	15
<b>5.00</b>	<b>Assistenza e durata</b>	<b>16</b>
5.01	Durata e riparazione della rampa	16
5.02	Verifica degli apparati Stepless	16
<b>6.00</b>	<b>Specifiche tecniche</b>	<b>17</b>
<b>7.00</b>	<b>Dichiarazione di conformità CE</b>	<b>18</b>

---

## 1.00 Scopo e utilizzazione

---

### 1.01 Produttore

V. Guldmann A/S  
Graham Bells Vej 21-23A  
DK-8200 Århus N  
Tel. +45 8741 3100  
Fax +45 8741 3131

### 1.02 Scopo e uso della rampa

#### Scopo

Le rampe Stepless costituiscono una serie accurata e completa sotto tutti gli aspetti di rampe trasportabili, utilizzabili in situazioni in cui utenti in carrozzina hanno bisogno di superare dislivelli fino a 60 cm.

Le rampe Stepless sono disponibili in tre diverse realizzazioni di base.

Rampe larghe, sia in versione fissa che in versione pieghevole.

Rampe strette, in versione fissa, telescopica e pieghevole.

Rampe larghe, sia in versione normale a valigetta che in versione telescopica a valigetta.

Tutte le rampe sono dotate di maniglia e rivestimento degli spigoli in gomma antiscivolo.

#### Uso

##### Rampa fissa, rampa larga fissa e rampa a valigetta

La rampa va collocata su una base d'appoggio stabile. Nel posizionare le rampe strette, bisogna che gli elementi della rampa siano disposti parallelamente, ad una distanza corrispondente alla distanza tra le ruote della carrozzina. La rampa va disposta in maniera tale che l'apposita superficie ripiegata poggi in tutta la sua lunghezza. Nel posizionare la rampa a valigetta, questa va disposta in maniera tale che l'apposita curvatura creata sulla rampa nella parte finale sia interamente a contatto con la zona d'appoggio. Quindi aprire completamente la parte della rampa che si trova al di sopra. La rampa va posta con un'inclinazione massima di 1:5, qualora venga usata da carrozzine elettriche oppure carrozzine guidate da un assistente. La rampa va posta con un'inclinazione massima di 1:7 in caso venga adoperata da utenti autosufficienti su carrozzine manuali.

##### Rampa telescopica

La rampa va collocata su una base d'appoggio stabile. Nel posizionare le rampe strette, bisogna che gli elementi della rampa siano disposti parallelamente, ad una distanza corrispondente alla distanza tra le ruote della carrozzina. La rampa va disposta in maniera tale che l'apposita curvatura creata sulla rampa nella parte finale sia interamente a contatto con la zona d'appoggio. La rampa va posta con un'inclinazione massima di 1:5, qualora venga usata da carrozzine elettriche oppure carrozzine guidate da un assistente. La rampa va posta con un'inclinazione massima di 1:7 in caso venga adoperata da utenti autosufficienti su carrozzine manuali.

## **Apertura della rampa**

Tenere la rampa per la maniglia con la mano destra e con l'altra mano fare presa sulla superficie d'appoggio all'interno della rampa, estrarre quindi in tutta la sua lunghezza. Posizionarla quindi come desiderato.

Se lo scorrimento della rampa risulta difficoltoso, è possibile lubrificarla con olio o altro lubrificante.

## **Rampa a valigetta telescopica**

La rampa va posizionata su una base d'appoggio stabile.

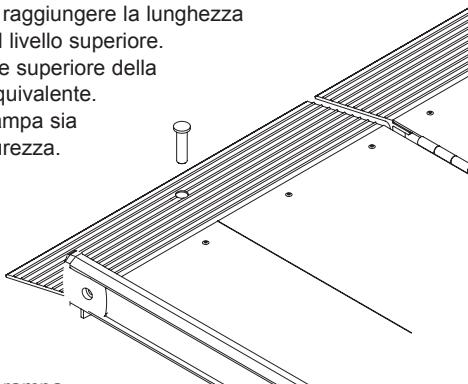
La rampa va disposta in maniera tale che l'apposita curvatura creata sulla rampa nella parte finale sia interamente a contatto con la zona d'appoggio.

La rampa va posta con un'inclinazione massima di 1:5, qualora venga usata da carrozzine elettriche oppure carrozzine guidate da un assistente. La rampa va posta con un'inclinazione massima di 1:7 in caso venga adoperata da utenti autosufficienti su carrozzine manuali.

Per trasportare la rampa utilizzare le apposite maniglie, facendo sì che la superficie d'appoggio sia collocata verso l'alto. Aprire la rampa iniziando dalla parte che si trova in alto. Estrarre la parte superiore della rampa, quella più vicina a sé, fino a raggiungere la lunghezza desiderata e posizionarla sul livello superiore.

Distendere quindi l'altra parte superiore della rampa fino alla lunghezza equivalente.

Controllare sempre che la rampa sia stabile e in condizioni di sicurezza.



Per impedire che la rampa a valigetta possa scivolare, nel caso che la base d'appoggio non offra una stabilità sufficiente, montare sempre il perno di sicurezza prima dell'utilizzazione della rampa.

## **Importante!**

Non avviare le carrozzine a trazione elettrica mentre si trovano sulla rampa, poiché ciò può far sì che le parti della rampa si spostino. Nel caso che la carrozzina si arresti a metà della rampa, fare retromarcia e ripetere l'operazione.

## **Rampa pieghevole e rampa larga pieghevole**

Nel posizionare le rampe strette, bisogna che gli elementi della rampa siano disposti parallelamente, ad una distanza corrispondente alla distanza tra le ruote della carrozzina.

La rampa va disposta in maniera tale che l'apposita curvatura creata sulla rampa nella parte finale sia interamente a contatto con la zona d'appoggio. La rampa va posta con un'inclinazione massima di 1:5, qualora venga usata da carrozzine elettriche oppure carrozzine guidate da un assistente. La rampa va posta con un'inclinazione massima di 1:7 in caso venga adoperata da utenti autosufficienti su carrozzine manuali.

La rampa va sistemata su una base d'appoggio stabile.

***Importante!***

Per aprire la rampa allargarla afferrando ognuna delle due maniglie.  
Per evitare di schiacciare le dita all'altezza delle cerniere, tenere la rampa  
in modo tale che la linea di piegatura sia lontana dal corpo, sia durante  
l'operazione di apertura e di chiusura della rampa.

---

**1.03****Importante/avvertenza**

- Leggere attentamente le indicazioni d'uso prima di utilizzare la rampa.
- Non superare il carico massimo consentito per la rampa.
- Utilizzare esclusivamente la rampa per la salita/discesa delle carrozzine.
- L'operazione di salita e discesa della rampa deve svolgersi a bassa velocità
  - senza rincorsa.
- La rampa va disposta in maniera tale che l'apposita curvatura creata sulla rampa nella parte finale sia interamente a contatto con la zona d'appoggio.
- La rampa va sistemata su una base d'appoggio stabile.
- La rampa va posta con un'inclinazione massima di 1:5, qualora venga usata da carrozzine elettriche oppure carrozzine guidate da un assistente.
- Non usare la rampa con inclinazioni superiori a 1:7, nel caso si usino carrozzine a trazione manuale.
- L'apertura delle rampe pieghevoli va effettuata tenendole lontane dal corpo.

---

**1.04****Disimballaggio e preparazione della rampa****Controllo visivo della rampa**

Se alla ricezione l'imballaggio si presenta danneggiato, la rampa andrà controllata accuratamente per accertare deformazioni, difetti o mancanze evidenti.

Qualora si sospetti la presenza di danni, non utilizzare la rampa prima che il personale qualificato del Guldmann Service Team abbia verificato la stessa.

---

**2.00****Descrizione delle funzioni**

---

**2.01****Pittogrammi/targhette**

- Targhetta Stepless all'altezza della maniglia sul bordo esterno della rampa.
- Targhetta con l'indicazione del carico massimo consentito

3.00	<b>Trasporto</b> Trasportare la rampa facendo presa sulla o sulle maniglie montate sul lato destro della rampa.
4.00	<b>Manutenzione e custodia</b>
4.01	<b>Pulizia della rampa</b> Pulire la rampa con uno straccio ben strizzato, spugna o spazzola morbida, e normale detergente. La rampa può essere sciacquata sotto acqua corrente con l'aiuto di un tubo per annaffiare. Non utilizzare sostanze chimiche o autoclavi per la pulizia della rampa.
4.02	<b>Come prevenire/evitare la corrosione?</b> La rampa è realizzata in materiali resistenti alla corrosione e non necessita di ulteriori interventi anticorrosione.
4.03	<b>Manutenzione da effettuare a cura del proprietario</b> Le cerniere delle rampe pieghevoli Stepless vanno lubrificate con TRI-FLOW o un lubrificante corrispondente ogni <b>6 mesi</b> o a seconda del bisogno. Asciugare le rotaie di scorrimento delle rampe telescopiche Stepless con uno straccio strizzato, secondo le necessita'.  Nel caso che la rampa sia scivolosa a causa di ghiaccio è possibile spargere del sale sulla rampa, ma NON usare in alcun caso sabbia o pietrisco.  <b>Il sistema telescopico non deve essere smontato dall'utente</b> In caso di intervento sul sistema telescopico, lo smontaggio ed il montaggio vanno effettuati da personale qualificato. <i>Coppie di serraggio:</i> cerniera = 10 Nm. altro = 5 Nm. <i>Sicurezza:</i> tutte le viti ed i dadi vanno assicurati impiegando Locktite n. 270

---

## 5.00      Assistenza e durata

---

### 5.01      Durata e riparazione della rampa

Stepless ha una durata di 15 anni, qualora si osservi la prescritta manutenzione.

La lista dei pezzi di ricambio ed i relativi disegni possono essere richiesti direttamente al produttore o al distributore.

### 5.02      Verifica degli apparati Stepless

Le componenti logorate o difettose vanno sostituite con nuovi pezzi di ricambio della V. Guldmann A/S.

#### 1. Controllo visuale del prodotto

- Controllare che non presenti traccia di logorio
- Controllare che non mostri eventuali deformazioni
- Controllare che non sia danneggiato

#### 2. Collaudo del prodotto a condizioni di impiego normale

- Controllare tutte le funzioni, sia a pieno carico che senza carico

#### 3 Controllo dello stato meccanico del prodotto

- Pulirlo eliminando depositi di sporcizia e altre impurità
- Ispezionare e valutarne le componenti
- Sostituire le componenti difettose e logore

#### 4. Ripetere le operazioni descritte al punto 2 come controllo

#### 5. Controllare se siano sorti/constatati nuovi problemi al punto 4

- Qualora siano sorti nuovi problemi, tornare al punto 3
- Concludere la verifica se non sono stati constatati altri problemi

**Rampa fissa, telescopica e pieghevole**

Lunghezze . . . . .	500 - 3.100 mm
Larghezze . . . . .	163 e 182 mm
esterna, max. . . . .	260 e 279 mm
interna. . . . .	163 e 182 mm

Carico max. al di sotto di 2100 mm/al di sopra di 2100 mm,  
per coppia . . . . . 350/200 kg

**Rampa larga e rampa larga pieghevole**

Lunghezze . . . . .	1.000 - 3.000 mm
Larghezze . . . . .	
esterna, max. . . . .	880 mm
interna. . . . .	770 mm

Carico max. al di sotto di 2100 mm/al di sopra di 2100 mm . . . . . 325/200 kg

**Rampa a valigetta**

Lunghezze . . . . .	920 - 1.830 mm
Larghezza, interna . . . . .	760 mm
Larghezza max., piegata . . . . .	405 mm
Larghezza max., aperta . . . . .	790 mm
Carico max. . . . .	325 kg

**Rampa a valigetta telescopica**

Lunghezze . . . . .	1.830 - 3.050 mm
Larghezza, interna . . . . .	760 mm
Larghezza max., piegata . . . . .	405 mm
Larghezza max., aperta . . . . .	820 mm
Carico max. al di sotto di 2.440 mm/al di sopra di 2.440 mm . . . . .	325/200 kg

**Tutti i modelli**

Altezza del bordo . . . . .	46 mm
Angolo di contatto . . . . .	max. 12 gradi

**Peso, min. - max. per rampa, in funzione della lunghezza**

Rampa fissa . . . . .	1,5 - 6,0 kg
Rampa telescopica . . . . .	3,5 - 10,1 kg
Rampa pieghevole . . . . .	4,0 - 10,1 kg
Rampa fissa larga . . . . .	9,7 - 28,6 kg
Rampa pieghevole larga . . . . .	17,5 - 31,7 kg
Rampa a valigetta . . . . .	7,3 - 14,3 kg
Rampa a valigetta telescopica. . . . .	16,4 - 26,4 kg

**Materiali**

Rivestimento degli spigoli e maniglia. . . . .	Plastica
resistente agli urti e antiscivolo	
Piani di scorrimento . . . . .	Alluminio anodizzato con trattamento superficiale antiscivolo



Guldmann™

## DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE

Produttore                    V. Guldmann A/S  
                                  Graham Bells Vej 21-23A  
                                  DK-8200 Aarhus N  
                                  Codice paese EAN: 57  
                                  Codice produttore EAN: 07287  
Tel.        +45 8741 3151  
Fax        +45 8741 3131

Rappresentante              Denominazione sociale  
                                  \_\_\_\_\_  
Indirizzo                     \_\_\_\_\_  
Paese                         \_\_\_\_\_  
Tel.                            \_\_\_\_\_

Con la presente  
si dichiara che            Il prodotto    **Rampe trasportabili Stepless**

Tipo                        **XXXXX-YYYY-ZZZZ** <sup>x)</sup>

x) XXXXX: Codice prodotto, YYYY: No di serie nel anno di produzione, ZZZZ: Anno di produzione

è costruito e assemblato in conformità alla disposizioni contenute nelle:

- EN 12182:              Technical aids for disabled persons -  
                                  General requirements and test methods

con riferimento alla Direttiva 93/42/CEE del Consiglio, del 14 giugno 1993.

Skejby 15.06.2002

Luogo e data di rilascio

Risponsabile prodotto

Capo tecnico

# N ..... Skinner/ramper

## Varenumre

30000 - xxx  
30010 - xxx  
30015 - xxx  
30020 - xxx  
30030 - xxx  
30040 - xxx  
30060 - xxx  
30070 - xxx

---

<b>1.00</b>	<b>Formål og bruk.</b>	<b>20</b>
1.01	Produsent.	20
1.02	Skinnens/rampens formål og bruk.	20
1.03	Viktig/advarsler	22
1.04	Utpakking og klargjøring av skinne/rampen	22
<b>2.00</b>	<b>Beskrivelse av funksjoner</b>	<b>22</b>
2.01	Piktogrammer/etiketter	22
<b>3.00</b>	<b>Transport</b>	<b>23</b>
<b>4.00</b>	<b>Vedlikehold og oppbevaring.</b>	<b>23</b>
4.01	Rengjøring av skinnen/rampen	23
4.02	Hvordan forebygges/unngås korrosjon?	23
4.03	Hvilket vedlikehold kan eieren utføre selv?	23
<b>5.00</b>	<b>Service og levetid</b>	<b>24</b>
5.01	Levetid og service av skinne/rampen	24
5.02	Ettersyn av Stepless	24
<b>6.00</b>	<b>Tekniske spesifikasjoner</b>	<b>25</b>
<b>7.00</b>	<b>CE-samsvarserklæring</b>	<b>26</b>

---

## 1.00 Formål og bruk

---

### 1.01 Produsent

V. Guldmann A/S  
Graham Bells Vej 21-23A  
DK-8200 Århus N  
Tlf. +45 87 41 31 00  
Faks. +45 87 41 31 31

### 1.02 Skinnens/rampens formål og bruk

#### Formål

Stepless-ramper er en gjennomarbeidet og fullt utbygd serie av transportable kjøreskinner/kjøreramper, som skal brukes på steder der rullestolbrukere må overvinne nivåforskeller på opptil 60 cm.

Stepless-skinner/ramper leveres i tre grunnutførelser.

Ramper brede i enten fast eller foldbar utførelse.

Skinner smale i enten fast, teleskop eller foldbar utførelse.

Ramper brede, utført som foldbar koffertrammer eller foldbar, teleskop koffert-rammer.

Alle ramper er utstyrt med håndtak og kanter i sklisikkert gummimateriale.

#### Bruk

##### Skinne fast, rampe bred fast samt skinne koffert

Rampen skal plasseres på et fast underlag. Ved utlegging av skinner smale plasseres skinnedelene parallelt med en avstand som tilsvarer hjulavstanden på rullestolen. Rampen plasseres slik at hele rampens vinklede anleggssflate har støtte. Ved utlegging av koffertrammer plasseres rampen slik at den vinklede anleggssflaten har støtte. Fold så ut den rampen som ligger øverst. Rampene kan maks. legges i en vinkel på 1:5 når de skal brukes til elektriske rullestoler eller rullestoler kjørt av hjelper. Rampen kan maks. legges i en vinkel på 1:7 for selvhjulpne brukere av manuelle rullestoler.

##### Skinner/rampe teleskop

Rampen skal plasseres på et fast underlag. Ved utlegging av skinner plasseres disse parallelt med en avstand tilsvarende rullestolens hjulavstand. Skinner/rampen plasseres slik at hele skinne/rampens ombøyde anleggssflate har støtte. Skinnen/rampen kan maks. legges i en vinkel på 1:5 til bruk for elektriske rullestoler eller rullestoler kjørt av hjelper. Skinne/rampen kan maks. legges i en vinkel på 1:7 for selvhjulpne brukere av manuelle rullestoler.

##### Forskyvning av skinne-/rampedelene

Skinner/rampen holdes i håndtaket med høyre hånd. Med et grep inner-skinnens/ innerrampens anleggssflate trekkes så skinnen/rampen ut i full lengde og plasseres som ønsket. Hvis skinne-/rampelåsen er for stram, kan den smøres med olje eller et annet smøremiddel.

## Rampe koffert, foldbar teleskop

Rampen skal plasseres på et fast underlag.

Rampen plasseres slik at hele rampens ombøyde anleggsflate har støtte.

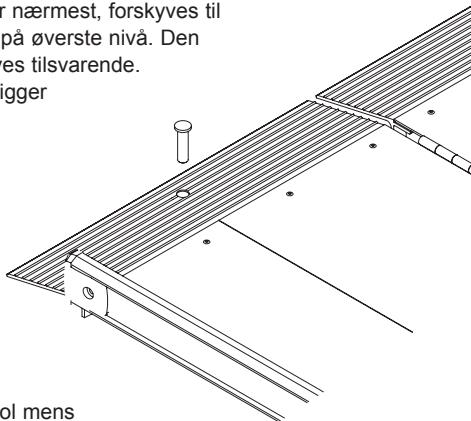
Rampen kan maks. legges i en vinkel på 1:5 til bruk for elektriske rullestoler eller rullestoler kjørt av hjelper. Rampen kan maks. legges i en vinkel på 1:7 for selvhjulpne brukere av manuelle rullestoler.

Rampen transporteres i bærehåndtakene, og anleggsflaten legges på det øverste nivået. Den øverstliggende rampen foldes ut.

Den øverste rampen, som er nærmest, forskyves til ønsket lengde og plasseres på øverste nivå. Den nest øverste rampen forskyves tilsvarende.

Kontroller alltid om rampen ligger stabilt og sikkert.

For å hindre at koffertrampene glir på underlag med dårlig friksjon, skal sikkerhetstappen alltid monteres før rampene tas i bruk.



### Viktig!

Start ikke en elektrisk rullestol mens du holder i rampen. Det kan føre til at rampedelene utilsiktet forskyver seg. Hvis rullestolen skulle stanse midt på rampen, må du rygge ned og starte på nytt.

## Skinne foldbar og rampe bred foldbar

Ved utlegging av smale skinner plasseres skinnededlene parallelt med en avstand som tilsvarer hjulavstanden på rullestolen. Rampen plasseres slik at hele rampens ombøyde anleggsflate har støtte. Rampen kan maks. legges i en vinkel på 1:5 til bruk for elektriske rullestoler eller rullestoler kjørt av hjelper. Rampen kan maks. legges i en vinkel på 1:7 for selvhjulpne brukere av manuelle rullestoler. Rampen skal plasseres på et fast underlag.

### Viktig!

Rampen foldes ut med et grep i hvert håndtak.

For å unngå klemming i hengslet, skal rampen holdes med hengsleåpningen vekk fra kroppen når den åpnes og lukkes.

- 
- 1.03** **Viktig/advarsler**
- Les hele bruksanvisningen før skinnen/rampen tas i bruk.
  - Skinnen/rampens merkelast skal ikke overskrides.
  - Skinnen/rampen skal bare brukes til opp-/nedkjøring med rullestoler.
  - Opp- og nedkjøring på skinnen/rampen skal skje ved lav hastighet  
– bruk ikke fart.
  - Skinnen/rampen skal plasseres slik at hele anleggsflaten har støtte.
  - Skinnen/rampen skal brukes på fast underlag.
  - Skinnen/rampen må ikke brukes ved stigninger større enn 1:5  
– gjelder elektriske rullestoler kjørt av hjelper.
  - Skinnen/rampen må ikke brukes ved stigninger større enn 1:7  
– gjelder manuell rullestol.
  - Foldbare skinner/ramper skal foldes ut lengst mulig vekk fra kroppen.

---

**1.04** **Utpakking og klargjøring av skinne/rampen**

**Visuell kontroll av skinne/rampen**

Hvis emballasjen er skadet ved mottak, skal skinnen/rampen undersøkes grundig for synlige skjevheter, defekter eller mangler.

Ved mistanke om skade må ikke skinnen/rampen brukes før kvalifisert servicepersonell eller Guldmann Service team har godkjent skinnen/rampen.

---

**2.00** **Beskrivelse av funksjoner**

---

**2.01** **Piktogrammer/etiketter**

- Stepless-etikett ved håndtaket på siden av rampen.
- Etikett med angivelse av maks. belastning.

<b>3.00</b>	<b>Transport</b> Skinnen/rampen skal bæres i håndtaket/håndtakene som er montert på venstre side av rampen.
<b>4.00</b>	<b>Vedlikehold og oppbevaring</b>
<b>4.01</b>	<b>Rengjøring av skinnen/rampen</b> Skinnen/rampen rengjøres med en oppvridd klut, svamp eller myk børste med vanlig rengjøringsmiddel. Skinnen/rampen tåler skylling under rennende vann fra hageslange og liknende. Bruk ikke kjemikalier eller autoklav til rengjøring av rampen.
<b>4.02</b>	<b>Hvordan forebygges/unngås korrosjon?</b> Skinnen/rampen er utført i korrosjonsbestandige materialer og krever ikke ytterligere korrosjonsforebygging.
<b>4.03</b>	<b>Hvilket vedlikehold kan eieren utføre selv?</b> Hengslene på de foldbare Stepless-skinne/rampene skal smøres med TRIFLOW eller tilsvarende smøremiddel hver 6. måned eller etter behov. Glidesporet på teleskop Stepless-skinne/rampene tørkes av med oppvridd klut etter behov.  Hvis Skinnene/rampene er glatte (is), er det mulig å bruke salt på rampen. Grus må IKKE brukes.  <b>Teleskopsystemet må ikke demonteres av bruker</b> Eventuell demontering av teleskopsystemet, samt montering, skal foretas av kvalifisert personell. <i>Tilpenningsmomenter:</i> Hengsle = 10 Nm. Annet = 5 Nm. <i>Sikring:</i> Alle skruer og muttere skal sikres med Locktite nr. 270

---

## 5.00 Service og levetid

---

### 5.01 Levetid og service av skinne/rampen

Med foreskrevet vedlikehold har Stepless en levetid på 15 år.

Reservedelslister og -tegninger kan fås hos produsent eller distributør.

### 5.02 Ettersyn av Stepless

Slitte eller defekte deler skal skiftes ut med nye reservedeler fra V. Guldmann A/S.

#### 1. Visuell kontroll av produktet

- Kontroller at det ikke er slitasje på produktet.
- Kontroller at det ikke er skjevheter på produktet.
- Kontroller at produktet ikke er skadet.

#### 2. Prøving av produktet, som ved normal bruk

- Kontroller alle funksjoner på produktet med og uten belastning.

#### 3. Kontroll av den mekaniske tilstanden til produktet

- Rengjør produktet for smuss og andre urenheter.
- Inspiser og vurder vitale deler i produktet.
- Skift ut defekte og slitte deler i produktet.

#### 4. Pkt. 2 gjennomføres på nytt som kontroll

#### 5. Har nye problemer oppstått eller blitt konstateret i pkt. 4?

- Hvis nye problemer har oppstått, gå tilbake til pkt. 3.
- Hvis ikke nye problemer er konstateret, avslutt ettersynet.

**Skinne fast, teleskop og foldbar**

Lengder .....	500 - 3100 mm
Bredder .....	
utvendig, maks. ....	260 og 279 mm
innvendig .....	163 og 182 mm
Maks. belastning under 2100 mm/over 2100 mm pr. par .....	350/200 kg

**Rampe, bred fast og bred foldbar**

Lengder .....	1000 - 3000 mm
Bredder .....	
utvendig, maks. ....	880 mm
innvendig .....	770 mm
Maks. belastning under 2100 mm/over 2100 mm .....	325/200 kg

**Rampe, koffert foldbar**

Lengder .....	920 - 1830 mm
Bredde, innvendig .....	760 mm
Maks. bredde, foldet .....	405 mm
Maks. bredde, utfoldet .....	790 mm
Maks. belastning .....	325 kg

**Rampe, koffert foldbar teleskop**

Lengder .....	1830 - 3050 mm
Bredde, innvendig .....	760 mm
Maks. bredde, foldet .....	405 mm
Maks. bredde, utfoldet .....	820 mm
Maks. belastning under 2440 mm/over 2440 mm .....	325/200 kg

**Alle typer**

Kanthøyde .....	46 mm
Anleggsvinkel .....	maks. 12 grader

**Vekt, min. – maks. pr. rampe avhengig av lengde**

Skinne .....	1,5 - 6,0 kg
Skinne teleskop .....	3,5 - 10,1 kg
Skinner foldbar .....	4,0 - 10,1 kg
Bred fast rampe .....	9,7 - 28,6 kg
Bred foldbar rampe .....	17,5 - 31,7 kg
Rampe koffert foldbar .....	7,3 - 14,3 kg
Rampe koffert foldbar, teleskop .....	16,4 - 26,4 kg

**Materialer**

Kanter og håndtak .....	Støtbestandig og sklisikker plast
Rampebakker .....	Eloksert aluminium med sklisikring



Guldmann™

## CE-OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING

Producent	V. Guldmann A/S Graham Bells Vej 21-23A DK-8200 Århus N EAN landekode: 57 EAN markedsførernummer: 07287 Tlf. +45 8741 3151 Fax +45 8741 3131
Repræsentant	Firmanavn <b>Medema Norge AS</b>
Adresse	<b>Postboks 133, 1483 Skytta</b>
Land	<b>Norge</b>
Tlf.	<b>0047 6706 4900</b>
Erklærer hermed, at	Produkt <b>Stepless skinner / ramper</b>
	Type-nr. <b>30000-xxx, 30015-xxx, 30020-xxx, 30030-xxx, 30040-xxx, 30060-xxx, 30070-xxx</b>

er konstrueret og fremstillet i overensstemmelse med bestemmelserne i:

- EN 12182: Technical aids for disabled persons - General requirements and test methods

i henhold til Rådets direktiv 93/42/EØF af 14. juni 1993.

Skejby 15.06.2002

Udstedelsesdato og -dato

Produktansvarlig

Teknisk chef

**Tuotenumerot**

30000 - xxx  
30010 - xxx  
30015 - xxx  
30020 - xxx  
30030 - xxx  
30040 - xxx  
30060 - xxx  
30070 - xxx

---

<b>1.00</b>	<b>Käyttötarkoitus ja sovellukset</b>	<b>28</b>
1.01	Käyttötarkoitus ja käyttö	28
1.02	Käyttötarkoitus ja käyttö	28
1.03	Tärkeää huomioitavaa	28
1.04	Pakkauksesta purkaminen	28
<b>2.00</b>	<b>Tunnistetiedot</b>	<b>30</b>
2.01	Laitekilpi/tarrat	30
<b>3.00</b>	<b>Kuljettaminen</b>	<b>30</b>
<b>4.00</b>	<b>Hoito ja varastointi</b>	<b>30</b>
4.01	Luiskan puhdistaminen	30
4.02	Ruostumisen ehkäiseminen	30
4.03	Miten omistaja voi huoltaa luiskaa?	31
<b>5.00</b>	<b>Huolto ja käyttöikä</b>	<b>31</b>
5.01	Käyttöikä ja huoltaminen	31
5.02	Stepless luiskan tarkastus	31
<b>6.00</b>	<b>Tekninen erittely</b>	<b>32</b>
<b>7.00</b>	<b>EC-Yhdenmukaisuustodistus</b>	<b>33</b>

---

---

## **1.00 Käyttötarkoitus ja sovellukset**

---

### **1.01 Valmistaja**

V. Guldmann A/S  
Graham Bells Vej 21-23A  
DK - 8200 Århus N  
Tel. +45 8741 3100  
Fax +45 8741 3131

---

### **1.02 Käyttötarkoitus ja käyttö**

---

#### **Käyttötarkoitus**

Stepless luiska on valmistettu kokoontaitettavaksi ja suunniteltu mukana kuljetettavaksi pyörätuoliluiskaksi ja käytettäväksi paikoissa, joissa korkeusero tasojen välillä on alle 60 cm. Stepless luischia valmistetaan kolmena eri versiona:

Leveä luiska, johon mahtuu koko kulkuväline, kiinteänä ja taittomallina.  
Kapeat luiskparit, kiinteänä, teleskooppimallisia tai taittomallina.

Leveät salkkumallisesti avattavat ja teleskoopilla jatkettavat.

Kaikki luiskat on varustettu kantokahvoin ja kulmasuojauskin, materiaalina liistamaton kumimateriaali.

#### **Käyttäminen**

##### **Suora tasoluiska, leveä tasoluiska ja salkkuluiska**

Luiska tulee asettaa vakaasti alustalleen. Käytettäessä kahta kapeaa luiskaa parina, ne tulee asettaa tarkasti samansuuntaisesti ja vastaamaan etäisyydeltään kulkuvälineen pyörien etäisyyttä. Luiskan yläpään taivutetun osan tulee tukeutua alustaan koko pituudeltaan. Salkkumallisen luiskan käytössä aseta luiska ensin niin, että taivutetut osat ottavat koko pituudeltaan alustaan ja sitten avaa luiska. Luiskan jyrkkyys voidaan asettaa maksimissaan kulmaan 1:5 kun käytetään sähköpyörätuolia tai pyörätuolia avustajan kera. Jyrkkyys voidaan asettaa maksimissaan kulmaan 1:7 omatoimisesti kelaavalle pyörätuolin käyttäjälle.

##### **Luiska, teleskooppi pituudensääto**

Luiska tulee asettaa vakaasti alustalleen. Käytettäessä kahta kapeaa luiskaa parina, ne tulee asettaa tarkasti samansuuntaisesti ja vastaamaan etäisyydeltään kulkuvälineen pyörien etäisyyttä. Luiskan yläpään taivutetun osan tulee tukeutua alustaan koko matkaltaan. Luiskan jyrkkyys voidaan asettaa maksimissaan kulmaan 1:5 kun käytetään sähköpyörätuolia tai pyörätuolia avustajan kera. Jyrkkyys voidaan asettaa maksimissaan kulmaan 1:7 omatoimisesti kelaavalle pyörätuolin käyttäjälle.

##### **Luiskan jatkaminen**

Kannattele luiskaa kantokahvasta oikealla kädelläsi ja tarttu vasemmalla kädellä kitkapinnasta kiinni ja vedä sisäpuolinen luiskaosa täyneen pituuteensa. Aseta pituus korkeuseroon sopivaksi. Mikäli teleskoopin liukuminen tuntuu tiukalta, voitele liukupinta silikonispraylla.

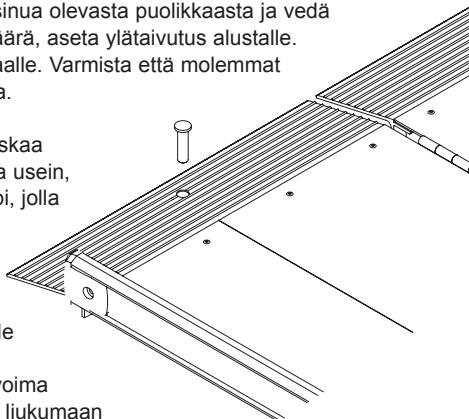
## **Salkkuluiska teleskooppi pidennyksellä**

Luiska tulee asettaa vakaasti alustalleen. Luiskan yläpään taivutetun osan tulee tukeutua alustaan koko matkaltaan. Luiskan jyrkkyys voidaan asettaa maksimissaan kulmaan 1:5 kun käytetään sähköpyörätuolia tai pyörätuolia avustajan kera. Jyrkkyys voidaan asettaa maksimissaan kulmaan 1:7 omatoimisesti kelaavalle pyörätuolin käyttäjälle.

Aseta salkkuluiska nostokahvasta pitäen niin, että yläpään taivutus on alustalla. Avaa luiskan puoliskot auki. Lisää luiskan pituutta ottamalla kiinni lähempänä sinua olevasta puolikkaasta ja vedä teleskooppia auki haluttu määärä, aseta ylätäivutus alustalle.

Toista sama toiselle puolikkaalle. Varmista että molemmat puolet ovat vakaasti alustalla.

Mikäli alusta on liukas tai luiskaa käytetään samassa paikassa usein, kiinnitä ylätasoon lukitustappi, jolla luiska lukittuu alustaan.



### ***Huomio!***

Mikäli sähköpyörätuoli pysähtyy vahingossa keskelle luiskaa, älä jatka ajoa, sillä yhtäkkinen liikkeellelähdon voima voi saada luiskan puolikkaat liukumaan itsestään. Peruuta sähköpyörätuoli takaisin alas ja aja luiskasta uudelleen pysähtymättä.

## **Taittoluiska, leveä taittoluiska**

Käytettäessä kahta kapeaa luiskaa parina, ne tulee asettaa tarkasti samansuuntaisesti ja vastaamaan etäisyystä kulkuvälilineen pyörien etäisyyttä. Luiskan yläpään taivutetun osan tulee tukeutua alustaan koko matkaltaan. Luiskan jyrkkyys voidaan asettaa maksimissaan kulmaan 1:5 kun käytetään sähköpyörätuolia tai pyörätuolia avustajan kera. Jyrkkyys voidaan asettaa maksimissaan kulmaan 1:7 omatoimisesti kelaavalle pyörätuolin käyttäjälle. Luiskan tulee asettua vakaasti alustalleen.

### ***Huomio!***

Avaa luiska pitäen molemmin käsin.

Avatessa aseta luiskan sarana niin, että se avautuu poispäin vartalostasi, jottei mikään vartalon osa voi jäädä puristuksiin luiskaa avattaessa tai suljettaessa.

1.03	<b>Tärkeää huomioitavaa</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Lue käyttöohje huolellisesti läpi ennen luiskan käyttöä.</li> <li>• Huomioi luiskan maksimikuormitus, älä ylitä sitä.</li> <li>• Luiska on tarkoitettu vain pyörätuolilla menoona luiskaa ylös tai alas.</li> <li>• Luiskaa on nostava/laskeuduttava pyörätuolilla hitaasti.</li> <li>• Luiska on asetettava niin, että tukipinnat ottavat alustaan koko pituudeltaan.</li> <li>• Luiskaa käytettäessä alustan on oltava kova ja tasainen.</li> <li>• Luiskan kulma ei saa olla jyrkempi kuin 1:5 käytettäessä sähköpyörätuolia tai pyörätuolia avustajan kera.</li> <li>• Luiskan kulma ei saa olla jyrkempi kuin 1:7 kun pyörätuolilla kelataan omatoimisesti.</li> <li>• Taittoluiskan sarananivel on pidettävä poispäin vartalosta kun se avataan tai taitetaan.</li> </ul>
1.04	<b>Pakkauksesta purkaminen</b> <p><b>Silmämääräinen tarkastus</b>  Mikäli pakaus on vastaanotettaessa vahingoittunut, tarkista luiskan mahdolliset vauriot tarkasti.  Mikäli havaitset vaurioita, älä otta luischia käyttöön, ennenkuin valtuutettu huoltohenkilö on tarkistanut niiden toiminnan ja turvallisuuden.</p>
2.00	<b>Tunnistetiedot</b>
2.01	<b>Laitekilpi/tarrat</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Stepless tarra kantokahvassa luiskan sivussa.</li> <li>• Tarra jossa ilmoitettu maksimikuormitus.</li> </ul>
3.00	<b>Kuljettaminen</b> Luiskaa tulee kantaa sen vasemmalle sivulle asennetusta kantokahvasta (kahvoista).
4.00	<b>Hoito ja varastointi</b>
4.01	<b>Luiskan puhdistaminen</b> Puhdista irtolika luiskan pinnasta yleispesuaineeseen kostutetulla pesuliinalla, sienellä tai pehmeällä harjalla. Luiskan voi myös suihkuttaa puhtaaksi esim puutarhaletkulla tms. Luiskan puhdistuksessa ei saa käyttää voimakkaita tai syövyttäviä kemikaaleja tai autoklaavia.
4.02	<b>Ruostumisen ehkäiseminen</b> Luiska on valmistettu ruostumattomista materiaaleista, eikä vaadi mitään toimenpiteitä ruostumisen ehkäisemiseksi.

<b>4.03</b>	<b>Miten omistaja voi huoltaa luiskaa?</b> Steplessin taittoluiskan nivelsarassa on hyvä voidella puolen vuoden välein tai tarpeen mukaan tiheämmin. Teleskooppiluiskien osien väliin jäyntä vesi on hyvä pyyhkiä kuivalla liinalla tarvittaessa.  Mikäli luiskiin muodostuu talvella jäättä, liukkautta aiheuttava jää on poistettava suolalla, ei missään nimessä hiekoittamalla.
	<b>Teleskooppiluiskan osia ei saa irrottaa toisistaan.</b> Mikäli jostain syystä on tarpeen irrottaa teleskooppiluiskan puolikkaat toisistaan, se on annettava valtuutetun huoltohenkilön suoritettavaksi. Kirstysmomentit: Sarana = 10 Nm, muut = 5 Nm. Turvallisuus: Kaikki ruuvit ja mutterit tulee lukita Loctite 270 kierrelimalla.
<b>5.00</b>	<b>Huolto ja käyttöikä</b>
<b>5.01</b>	<b>Luiskan huoltaminen ja käyttöikä</b> Ohjeen mukaisella säännöllisellä hoitamisella Stepless luiskan käyttöikä on 15 vuotta. Mikäli luiskassa tarvitaan vuosien saatossa varaosia, niitä voi tilata maahantuojalta Respecta Oy:ltä.
<b>5.02</b>	<b>Stepless luiskan tarkastus</b> Mikäli luiskan jokin osa on vahingoittunut tai käytössä kulunut, se tulee korvata uudella alkuperäisellä Guldmann varaosalla. <ul style="list-style-type: none"> <li><b>1. Silmämääritäinen tarkastus</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Tarkista näkykö tuotteessa kulumisen merkkejä.</li> <li>• Tarkista näkykö tuotteessa vikoja tai puuttuuko osia.</li> <li>• Tarkista näkykö tuotteessa vääräntymiä tai muita muodonmuutoksia.</li> </ul> </li> <li><b>2. Koekäyttö</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Tarkista tuotteen kaikki toiminnot ilman kuormitusta ja kuormitettuna.</li> </ul> </li> <li><b>3. Mekaaninen kunto</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Puhdista tuotteesta lika ja muut epäpuhtaudet.</li> <li>• Tutki ja arvio tuotteen elintärkeät kohdat.</li> <li>• Poista vahingoittuneet tai kuluneet osat ja korvaa ne uusilla.</li> </ul> </li> <li><b>4. Toista kohta 2 varmistukseksi</b></li> <li><b>5. Did any new problems arise/were new problems noted in point 4?</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Mikäli huomasit ongelmia toiminnassa, palaa kohtaan 3.</li> <li>• Mikäli mitään erikoista ei ilmennyt, tarkastus on läpikäyty.</li> </ul> </li> </ul>

**Tasoluiska, teleskooppi ja taittoluiska**

Pituudet .....	500 - 3.100 mm
Leveydet	
ulkoleveys, max .....	260 ja 279 mm
sisäleveys .....	163 ja 182 mm
Maksimikuormitus alle 2100/yli 2100mm per pari .....	350/200 kg

**Leveä luiska ja leveä taittoluiska**

Pituudet .....	1.000 – 3.000 mm
Leveydet	
ulkoleveys, max .....	880 mm
sisäleveys .....	770 mm
Maksimikuormitus alle 2100/yli 2100mm .....	325/200 kg

**Salkkuluiska**

Pituudet .....	920 - 1.830 mm
Leveys, sisä .....	760 mm
Maksimileveys, taitettuna .....	405 mm
Maksimileveys, ei taitettuna .....	790 mm
Maksimikuormitus .....	325 kg

**Salkkuluiska teleskoopilla**

Pituudet .....	1.830 - 3.050 mm
Leveys, sisä .....	760 mm
Maksimileveys, taitettuna .....	405 mm
Maksimileveys, ei taitettuna .....	820 mm
Maksimikuormitus alle 2440/yli 2440 mm .....	325/200 kg

**Kaikki mallit**

Reunan korkeus .....	46 mm
Kontaktipinnan kulma .....	max 12 astetta

**Painot, min ja max per luiska, riippuen pituudesta**

Tasoluiska .....	1,5 - 6,0 kg
Teleskooppiluiska .....	3,5 - 10,1 kg
Taittoluiska .....	4,0 - 10,1 kg
Leveä tasoluiska .....	9,7 - 28,6 kg
Leveä taittoluiska .....	17,5 - 31,7 kg
Salkkuluiska .....	7,3 - 14,3 kg
Salkkuluiska teleskoopilla .....	16,4 - 26,4 kg

**Materiaalit**

Kulmat ja nostokahva .....	Iskunkestävä ja luistamaton muovi
Luiska .....	Anodisoitu alumiini, liukastumista ehkäisevää pinta



Guldmann™

## EC-DECLARATION OF CONFORMITY

Manufacturer      V. Guldmann A/S  
Graham Bells Vej 21-23A  
DK-8200 Aarhus N  
EAN country code: 57  
EAN distribution No.: 07287  
Phone +45 8741 3151  
Fax    +45 8741 3131

Representative      Company \_\_\_\_\_  
Address \_\_\_\_\_  
Country \_\_\_\_\_  
Phone \_\_\_\_\_

Hereby declare that      Product      **Stepless ramps**

Type No.      **XXXXX-YYYY-ZZZZ** x)

x) XXXXX: Reference No. of the product, YYYY: Serial No. of the product in the production year, ZZZZ: Production year

was manufactured in conformity with the provisions in:

- EN 12182:      Technical aids for disabled persons -  
General requirements and test methods

according to Council Directive 93/42/EEC of 14 June 1993.

Skejby 15.06.2002

Place and day of issue

Product responsible

Technical Manager

# US ..... Ramps

## Product Numbers

30000 - xxx  
30010 - xxx  
30015 - xxx  
30020 - xxx  
30030 - xxx  
30040 - xxx  
30060 - xxx  
30070 - xxx

---

<b>1.00</b>	<b>Purpose and application</b>	<b>35</b>
1.01	Manufacturer	35
1.02	Purpose and use of the ramp	35
1.03	Important/warnings	37
1.04	Unpacking and preparation of the ramp	37
<b>2.00</b>	<b>Description of functions</b>	<b>37</b>
2.01	Pictograms/labels	37
<b>3.00</b>	<b>Transportation</b>	<b>37</b>
<b>4.00</b>	<b>Maintenance and storage</b>	<b>37</b>
4.01	Cleaning the ramp	37
4.02	How to prevent/avoid corrosion	37
4.03	What maintenance is required by the owner?	38
<b>5.00</b>	<b>Service and useful life</b>	<b>38</b>
5.01	Useful life and servicing of the ramp	38
5.02	Inspection of Stepless	38
<b>6.00</b>	<b>Technical specifications</b>	<b>39</b>
<b>7.00</b>	<b>EC-Declaration of conformity</b>	<b>40</b>
<b>A.</b>	<b>Users guide</b>	<b>41</b>
<b>B.</b>	<b>WARRANTIES</b>	<b>41</b>

---

---

## **1.00 Purpose and application**

---

### **1.01 Manufacturer**

V. Guldmann A/S  
Graham Bells Vej 21-23A  
DK-8200 Arhus N  
Denmark  
Tel. +45 8741 3100  
Fax +45 8741 3131

---

### **1.02 Purpose and use of the ramp**

---

#### **Purpose**

Stepless ramps are a carefully designed and fully developed series of trans- portable driving ramps which can be used where wheelchair users need to overcome height differences of up to 24".

Stepless ramps are available in two basic versions:

Wide ramps, available in both fixed and retractable models.

Narrow ramps, available in fixed, extendible and retractable models. All ramps are fitted with a handle and corner covering in a non-skid rubber material.

#### **Use**

##### **Plain ramp, wide plain ramp and EasyFold ramp**

The ramp should be placed on a firm underlay. When setting up narrow ramps, the two parts of the ramp should be placed parallel to one another at a distance corresponding to the distance between the wheels of the wheelchair. The ramp should be positioned such that the entire bent contact surface of the ramp is supported. When setting up EasyFold ramps, the ramp should be positioned such that the bent contact surface is supported. Then unfold the upper ramp. The ramp can be set up at a maximum angle of 1:5 when used for electric wheelchairs, or for wheelchairs pushed by a helper. The ramp can be set up at a maximum angle of 1:7 for independent users of manual wheelchairs. To apply with the ADA codes please use 1:12.

##### **Telescopic ramp**

The ramp should be placed on a firm underlay. When setting up narrow ramps, the two parts of the ramp should be placed parallel to one another at a distance corresponding to the distance between the wheels of the wheelchair. The ramp should be positioned such that the entire bent contact surface of the ramp is supported. The ramp can be set up at a maximum angle of 1:5 when used for electric wheelchairs, or for wheelchairs pushed by a helper. The ramp can be set up at a maximum angle of 1:7 for independent users of manual wheelchairs. To apply with the ADA codes please use 1:12.

##### **To extend the ramp**

Hold the ramp by the handle in your right hand, and pull the ramp out to its full length by gripping the contact surface of the inner part of the ramp. Position as required. If the catch device should be moving too tightly, it can be lubricated with oil or another lubricant.

## **EasyFold telescopic ramp**

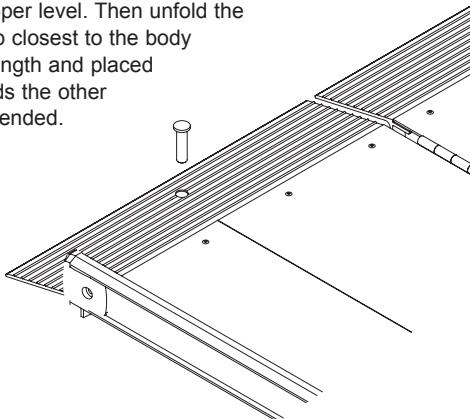
The ramp should be placed on a firm underlay.

The ramp should be positioned such that the entire bent contact surface of the ramp is supported. The ramp can be set up at a maximum angle of 1:5 when used for electric wheelchairs, or for wheelchairs pushed by a helper. The ramp can be set up at a maximum of 1:7 for independent users of manual wheelchairs. To comply with the ADA codes please use 1:12.

The ramp should be carried by the handles and the contact surface positioned on the upper level. Then unfold the upper ramp. The upper ramp closest to the body is extended to the desired length and placed on the upper level. Afterwards the other half of the upper ramp is extended.

Always check that the ramp is placed in a stable and safe way.

To prevent the EasyFold ramps from sliding on underlays with low friction, the safety pin should always be mounted before using the ramps.



### ***Important!***

Do not start up electric wheelchairs which have stopped on the ramp, as the various parts of the ramp may extend unintentionally by so doing. In the event of a wheelchair stopping in the middle of the ramp, reverse down and start from the bottom again.

## **Folding ramp, wide folding ramps**

When setting up narrow ramps, the two parts of the ramp should be placed parallel to one another at a distance corresponding to the distance between the wheels of the wheelchair.

The ramp should be positioned such that the entire bent contact surface of the ramp is supported.

The ramp can be set up at a maximum angle of 1:5 when used for electric wheelchairs, or for wheelchairs pushed by a helper.

The ramp can be set up at a maximum angle of 1:7 for independent users of manual wheelchairs. To apply with the ADA codes please use 1:12.

The ramp should be placed on a firm underlay.

### ***Important!***

Unfold the ramp by gripping both handles.

To avoid anything getting caught up in the hinge, the ramp should be held with the hinge opening away from the body while it is being opened and closed.

1.03	<b>Important/warnings</b> <ul style="list-style-type: none"><li>• Read all the operating instructions before using the ramp.</li><li>• Do not exceed the load marked on the ramp.</li><li>• The ramp should only be used for driving wheelchairs up and down.</li><li>• Wheelchairs should be driven up and down at low speed - without a run-up.</li><li>• The ramp should be positioned such that the entire contact surface is supported.</li><li>• The ramp should be used on a firm underlay.</li><li>• The ramp should not be used for gradients greater than 1:5 – for electric wheelchairs or wheelchairs pushed by a helper.</li><li>• The ramp should not be used for gradients greater than 1:7 – for manual wheelchairs. To apply with the ADA codes please use 1:12.</li><li>• Collapsible ramps should be held away from the body whilst being unfolded.</li></ul>
1.04	<b>Unpacking and preparation of the ramp</b>  <b>Visual check of the ramp</b> If the packaging is damaged on receipt, the ramp should be inspected carefully for visible deficiencies, defects or faults. If damage is suspected, the ramp must not be used before qualified service personnel or the Guldmann Service Team have authorised it.
2.00	<b>Description of functions</b>
2.01	<b>Pictograms/labels</b> <ul style="list-style-type: none"><li>• Stepless label by the handle on the side of the ramp.</li><li>• Label stating max. load.</li></ul>
3.00	<b>Transportation</b> The ramp should be carried by the handle(s) mounted on the left side of the ramp.
4.00	<b>Maintenance and storage</b>
4.01	<b>Cleaning the ramp</b> Clean the ramp with a damp cloth, sponge or soft brush applied with a normal cleaning agent. The lifting platform may also be rinsed under running water from garden hoses or the like. Chemicals and autoclaving may not be used to clean the ramp.
4.02	<b>How to prevent/avoid corrosion</b> The ramp is made from corrosion-resistant materials, and does not require further corrosion prevention.

---

4.03	<p><b>What maintenance is required by the owner?</b></p> <p>The hinges on the Stepless folding ramp should be lubricated with a light lubricant every six months, or as required.</p> <p>The sliding rails on the Stepless telescopic ramp should be wiped with a dry cloth as required.</p>
------	--

If the ramps are slippery (covered with ice), use salt on the ramp – NEVER gravel.

**The telescope system must not be taken apart by the user**

If the telescope system is taken apart, it should be taken apart and put together again by qualified personnel.

*Tightening moments:* Hinge = 10 Nm. Other = 5 Nm.

*Safety:* All screws and nuts should be fastened with Locktite no. 270

---

## 5.00 Service and useful life

---

5.01	<p><b>Useful life and servicing of the ramp</b></p> <p>Given the maintenance prescribed above, Stepless ramps will have a useful life of 15 years.</p> <p>Spare part lists and drawings can be ordered from the manufacturer or the distributor.</p>
------	--

---

5.02	<p><b>Inspection of Stepless</b></p> <p>Parts which are worn or defective should be replaced by new spare parts from Guldmann Inc.</p>
------	--

**1. Visual check of the product**

- Check the product for wear and tear.
- Check the product for any faults.
- Check that there is no other form of damage to the product.

**2. Testing of the product, as for normal use**

- Check all the product's functions, loaded and unloaded.

**3. Control of the mechanical state of the product**

- Clean dirt and other impurities from the product.
- Inspect and assess vital parts of the product.
- Replace any parts of the product which are defective or worn.

**4. Go through point 2 again to recheck**

**5. Did any new problems arise/were new problems noted in point 4?**

- If new problems arose, go back to point 3.
- If no new problems were noted, conclude the inspection.

**Plain, telescopic and folding ramps**

Lengths .....	20" - 122"
Widths	
outer, max .....	10 1/4" and 11"
inner .....	6 1/4" and 7 1/4"
Max. load under 7 feet / over 7 feet each pair .....	.770 lbs./440 lbs.

**Wide plain and wide folding ramps**

Lengths .....	39" - 118"
Widths	
outer, max .....	34 3/4"
inner .....	30"
Max. load under 7 feet / over 7 feet .....	.770 lbs./440 lbs.

**EasyFold ramp**

Lengths .....	3' - 6'
Width, inner .....	30"
Max. width, folded .....	16"
Max. width, unfolded .....	31 1/2"
Max. load under 9 feet .....	.700 lbs./440 lbs.

**EasyFold Telescopic ramp**

Lengths .....	6' - 10'
Width, inner .....	30"
Max. width, folded .....	16"
Max. width, unfolded .....	32 3/4"
Max. load under 9 feet / over 9 feet .....	.700 lbs./440 lbs.

**All types**

Height of edge .....	1 3/4"
Angle of contact .....	max. 12 degrees

**Weight, min. and max. per ramp, depending on length**

Plain ramp .....	3.3 lbs. - 13.2 lbs.
Telescopic ramp .....	7.7 lbs. - 22.3 lbs.
Folding ramp .....	8.8 lbs. - 22.2 lbs.
Wide plain ramp .....	21.3 lbs. - 62.9 lbs.
Wide folding ramp .....	38.5 lbs. - 69.7 lbs.
EasyFold ramp .....	16.0 lbs. - 32.0 lbs.
EasyFold Telescopic ramp .....	36.0 lbs. - 58.0 lbs.

**Materials**

Covering and handle .....	Impact-proof and non-skid plastic
Ramp slopes .....	Anodized aluminium, with skid resistant surface



Guldmann™

## EC-DECLARATION OF CONFORMITY

Manufacturer      V. Guldmann A/S  
Graham Bells Vej 21-23A  
DK-8200 Aarhus N  
EAN country code: 57  
EAN distribution No.: 07287  
Phone +45 8741 3151  
Fax    +45 8741 3131

Representative      Company \_\_\_\_\_  
Address \_\_\_\_\_  
Country \_\_\_\_\_  
Phone \_\_\_\_\_

Hereby declare that      Product      Stepless ramps

Type No.      XXXXX-YYYY-ZZZZ <sup>x)</sup>

x) XXXXX: Reference No. of the product, YYYY: Serial No. of the product in the production year, ZZZZ: Production year

was manufactured in conformity with the provisions in:

- EN 12182:      Technical aids for disabled persons -  
General requirements and test methods

according to Council Directive 93/42/EEC of 14 June 1993.

Skejby 15.06.2002

Place and day of issue

Product responsible

Technical Manager

## **U.S.A. and countries outside the EU**

---

### **A. Users guide**

**IMPORTANT!** Please read the entire warranties and the entire chapter before the use of the product.

---

### **B. WARRANTIES**

This Stepless product made by Guldmann is designed to be used for the accessibility of persons with a physical handicap who are not able to physically negotiate height differences.

If the product is used in an irresponsible manner or for any use other than that described above or in the enclosed written instructions, the manufacturer's warranty will be nullified and rendered void.

There are no warranties which extend beyond the description in the enclosed written instructions.

Guldmann warrants that this product is free from defects in materials and workmanship under normal use. Guldmann warrants that this product will perform substantially in accordance with the specifications set forth in the documentation provided with the equipment.

The above express warranties are made for a period of 365 days from the date the product is delivered to you as the first user.

Your distributor will replace any product that proves defective in materials or workmanship, without additional charge, on an exchange basis.

Your distributor will either replace or repair without additional charge any Guldmann product that does not perform in substantial accordance with the specifications of the documentation.

Guldmann does not warrant that the functions of this product will meet your requirements. The warranty does not cover any of the part of the product that has been subject to damage or abuse by you. The warranty does not cover any part of the product that has been altered or changed in any way by you or others. Any implied warranties including any warranties of merchant ability or fitness for a particular purpose are limited to the term of the express warranties.

Guldmann shall not in any case be liable for special, incidental, consequential, indirect or other similar damages arising from any breach of these warranties even if Guldmann or its agent has been advised of the possibility of such damages.

You must call Guldmann or your distributor for an authorization to return any defective item during the warranty period. If your distributor is unable to correct your problem by telephone, you will be provided with a return authorization number and address for returning the defective item for warranty service or replacement. You must insure any defective item being returned because Guldmann does not assume the risk of loss or damage while in transit. Do not return items or warranty service to Guldmann.

The warranties set forth above are in lieu of all other express and implied warranties, whether oral, written or implied, and the remedies set forth above are your sole and exclusive remedies. Only an authorized officer of Guldmann may make modifications to this warranty, or additional warranties binding on Guldmann. Accordingly, additional statements such as advertising or presentations, whether oral or written, do not constitute warranties by Guldmann and should not be relied upon as such. The warranty gives you specific legal rights, and you may also have the other rights which vary from state/country to state/country.



# Stepless™

by Guldmann

#### **Guldmann Sarl**

66 rue du Moulin de la Pointe  
F-75013 Paris  
Tél. +33 145 54 78 36  
No Vert 0800 914 179  
Fax +33 145 57 10 52  
[france@guldmann.com](mailto:france@guldmann.com)  
[www.guldmann.fr](http://www.guldmann.fr)

#### **Guldmann Srl**

Via Focherini 7  
I-43058 Sorbolo (PR)  
Nº Verde 800 781 604  
Tel. +39 0521 660132  
Fax +39 0521 691399  
Cell. +39 340 9087107  
[italia@guldmann.com](mailto:italia@guldmann.com)  
[www.guldmann.it](http://www.guldmann.it)

#### **V. Guldmann A/S**

Head Office:  
Graham Bells Vej 21-23A  
DK-8200 Århus N  
Tel. +45 8741 3100  
Fax +45 8741 3131  
E-mail [info@guldmann.com](mailto:info@guldmann.com)  
[www.guldmann.com](http://www.guldmann.com)

#### **Guldmann Inc.**

5525 Johns Road  
Suite 905  
Tampa, FL 33624  
Tel. 800 664 8834  
Tel. 813 880 0619  
Fax 813 880 9558  
E-mail [info@guldmann.net](mailto:info@guldmann.net)  
[www.guldmann.net](http://www.guldmann.net)